



新东方学校英语文库
NEW ORIENTAL SCHOOL

留学 英文

谷约 编著

世界图书出版公司

本书配有磁带

留 学 英 文

谷 约 编 著

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

留学英文/谷约编著. —北京:世界图书出版公司北京公司,
2002.5

ISBN 7-5062-4981-2

I.留... II.谷... III.①英语-口语-美国②留学生-
教育-概况-美国 IV.H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 015206 号

留学英文

编 著:谷 约

责任编辑:白 芳 王志平

执行编辑:孙志娟

装帧设计:高 人

出 版:世界图书出版公司北京公司

(北京朝内大街 137 号 邮编 100010 电话 64077922)

销 售:各地新华书店和外文书店

印 刷:北京市兆成印刷有限责任公司

开 本:850×1168 1/32 印张:6

字 数:144 千

版 次:2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-4981-2/H·396

定价:12.00 元

新东方丛书策划委员会

总策划 包凡一 胡 敏
委 员 (按姓氏笔划为序)
王 强 王文成 包凡一
杜子华 周成刚 杨 继
胡 敏 俞敏洪 徐小平

前 言

留学美国或其它英语国家的中国学生往往是考试能力强，但却开不了口，在课堂上，在校园中，也常常应付不了各种交流场景。我自己是北大英语系毕业的，出国前用英语工作了四年，还有很多口译的经验。但是到了加拿大，仍然有困难，并不是单词或语法不明白，而是对许多表达方式不明白，不熟悉，深感在国内教的英语，与英语国家的现实和日常的、校园的英语表达有很大的差距。非英语专业的学生困难就更大了。他们出国前很少花时间培养真正的英语交流能力，而只是应付考试。

出国学习的人都后悔没有好好在语言交流能力上下工夫。在工作中需要与国外学者打交道的人总感到以前学的英语与真实的状况有差距，然而留学生一批一批地走，到了国外重新学；用英语工作的人痛苦挣扎，却苦于缺乏系统。学英语的人不计其数，各种应试教材铺天盖地，但认真研究中国学生应该怎样学到地道而适合当今英语国家现实的英语，孜孜不倦地写出教材的人却很少。

像本书作者谷约这样的研究者就更是少之又少了。他赴美学习并生活多年，曾担任州参议员新闻秘书，常与媒体交流，代表



参议员发言，这在中国留学生中可以说是绝无仅有的。他在澳大利亚、英国、泰国、大陆及港台地区、新加坡、荷兰、法国多次举办过管理、领导能力及跨文化交流合作的大型培训项目，现任美国跨国公司高级经理和培训师。谷约并不以出书作为谋生获利的手段，而是以推进中国人的英语学习及跨文化交流能力作为自己的志向和目的。他的书字字句句都是心血之作，所著的《妙手著文章》从句子入手，教读者英语写作的技能，在很短的时间里就创造了5万册的销售佳绩。新东方学校有不少老师，包括我本人，都把这本书当作自己学习提高的教材。所以我对谷约先生的英文能力，以及他对中国人学英语的研究心得，十分佩服。

美国大学是什么样的，在美国读书和生活又是什么样的，对此中国学生可能会有很多设想和疑问，比如交通情况、购物和食宿、图书馆的使用、娱乐节目、教授和学生之间的交流等等。在这本书里，你将会找到这些问题和其他许多问题的答案，并且能让你用英语来表达。本书的目的超越了英语学习，它从一个中国留学生的角度向你介绍美国大学校园的方方面面。通过此书，你可以更真实深刻地了解美国校园及美国社会，更深入地认识留学生活带来的机遇和挑战，也包括可能的危机。

本书收集的表达方式和句子都是地道的美式英文，每句话都配有中文译文，便于读者的阅读和理解，对其中的疑难和陌生词汇还有特别注释。涉及的内容是那些在美国和其他英语国家学习生活的人所必需知道的，比如租房子、买汽车、办信用卡、医疗保险等等。除此之外，还介绍了美国的基本社会人文知识和高等教育体系的一些基本概念。这些表达方式是美国学生和教授们常用的，又是我们在中国的英语课上从没有学过的，所以即使你的托福和GRE分数很高，如果不经系统的学习，也无法准确掌握这些相关用法和使用场景。同时，通过本书的阅读，你将会进

前 言

一步了解美国的生活常识，从而更好地适应新环境，更快地融入其中，不至于无所适从。

本书配有磁带，由语音纯正的美国人朗读。

包凡一

新东方英语文库总策划

新东方图书事业部主任

2002年4月

目 录

- 1** | 第 一 章 找房子
Finding an Apartment
- 10** | 第 二 章 在校的第一周
The First Week on Campus
- 20** | 第 三 章 银行事宜
Banking
- 28** | 第 四 章 交通
Transportation
- 34** | 第 五 章 说英语
Speaking English as A Foreign Language
- 52** | 第 六 章 谈论考试
Talking About Exams
- 61** | 第 七 章 吃饭
Eating In and Eating Out
- 68** | 第 八 章 健康和保险
Health and Insurance



- 75** | 第九章 购物
Shopping
- 83** | 第十章 校园里的社交
Social Life on Campus
- 93** | 第十一章 校内和校外工作
On-campus and Off-campus Employment
- 100** | 第十二章 校园安全
Campus Safety
- 111** | 第十三章 电话和邮政业务
Telephone and Postal Services
- 119** | 第十四章 收音机、电视、报纸、杂志和期刊
Radio, TV, Newspapers, Magazines & Journals
- 130** | 第十五章 娱乐
Entertainment
- 142** | 第十六章 法律事宜
Legal Issues
- 149** | 附 录 Appendices

第一章

找房子

Finding an Apartment

初到一个陌生的环境,能否找到一个合适的住处是极为重要的。许多留学生出国之前忙忙碌碌的,对找房子一事往往抱着到时候再说的心态。但是美国是一个 do-it-yourself (自己动手) 的国度,校方除了作一些推荐之外一般不过问此事。为了避免措手不及,留学生在出国前就要搜集资料,作些比较,考虑一下各种因素,比如说价格、地点、环境等等。心细的人会留意学习一下有关找房子的英文词汇和表达方式。可不是吗,在中国,英文老师一般不会教你 studio 和 townhouse 是什么概念,也不会道出 patio, backyard, garden 的细微差别。在租房子之前,你需要签订一个租房合同(lease contract),规定合同双方的责任和义务。通常情况下,租户(tenant)需要向房东(landlord, landlady, lender)交纳一定数量的保证金(security deposit),其数额一般相当于一个月或一个半月的房租(rent)。这笔保证金将在期满后退还给租户,当然,如果你违反了租房合同中的某些条款(breach of contract),房东就有权保留(withhold)部分保证金甚至所有金额作为赔偿。



1. Because I don't have a vehicle, I would like to live on campus or alternatively in some off-campus housing within walking distance to the campus.

因为我没有车,所以我希望能住在校园里或是在校外某个较近的地方住,以便能走着上学。

2. Look in the Yellow Pages * under "Roommate" or "Apartment Search", you will find useful services or agencies that help you find roommates or introduce you to landlords/landladies in the area.

查找电话黄页中的“室友”或“查找住房”,你将会找到一些有用的服务机构或代理。他们会帮助你找到室友或把你介绍给当地的房东。

*注:Yellow Pages 黄页相当于中国的电话簿。它通常由白色和黄色两种书页订成。白色上面列有居民、他们的住址和电话,而黄色的是商用的。他们通常是按字母顺序排列的。

3. Read your lease before you sign. Make sure the lease is clear about your responsibilities, methods of payment and the rules for breaking a lease or for moving out early.

在签租房合同前一定要仔细阅读。要确保合同明确了你的责任、付款方式以及有关违约和提前搬走的规定。

4. Apartments owned by business often have a fixed price; but private owners are more inclined to negotiate. Bargaining for lower rental rate is not always easy, especially when there is housing shortage.

商用公寓通常有固定的价格,而私人出租的价格是可以商榷的。讨价还价有时并非容易,在房屋紧缺的时候更不容易。

5. If the resident moves from the apartment before the end of the term, the resident will pay the owner one and a half month's rent as termination fee. The resident is also required to submit a thirty-day advance written notice.

如果居住人在租约到期前搬走,他必须向房主支付一个半月的租金作为终止费。居住人还必须提前 30 天呈交一个书面通知。

6. Would you give me some idea as to what the average monthly utility * bill looks like?

你能告诉我每月的水电煤气等费用大概是多少吗?

*注:utility 一般指的是水电煤气费用,有时甚至会包括电话和光缆使用费。如果 utility 是包含在租金里的,那么你就不会每月收到 utility 的账单了。一般租金只包括水费,其余由住客自理。

7. **Question:** "Does my rent cover water and garbage collection?"

Answer: "Yes, your rent happens to cover both."

Question: "How about heat and electricity?"

Answer: "The tenant is responsible for these two."

问:“我的租金中是否包括了水费和垃圾清理费?”

答:“对,包括。”

问:“那暖气和电费呢?”

答:“这两项由住客自理。”

8. Look for a professional apartment locator * who can help you find a suitable apartment at affordable prices.

找一个专业公寓代理商,他们能帮你找到价格合适的房子。

*注:professional apartment locator 也称做 rental agency! 或 apartment finder,他们是专业的租房代理公司。顾客与代理签订合同,合同中包含所需房屋的各项条件,由代理替顾客寻找合适的房子。不同的代理公司运作方式不完全相同,有的代理不收租房人的钱,而是从房东那里收取佣金,而有的则不是,而且所收的费用随服务的不同差别很大。

9. The Internet rental bulletins * are not always reliable. Dated information abounds.

网上房屋出租广告栏的消息不一定可靠,很多信息是过时的。

*注:在因特网上有许多租赁房屋的广告,还有专门的网站,比如说 apartments.com 等。这些服务是免费的,你只需输入你的要求,搜索引擎就会提供给你一系列合乎条件的选择。在中国,也有不少这样的网站。

10. **Question:** "I am new to this city. I want to find an apartment * here. Do you have any vacancies right now?"

Answer: "We do have one efficiency left. Would you be interested?"

Question: "What's an efficiency please?"

Answer: "An efficiency is a small furnished apartment with minimal kitchen and bath facilities."

问:"我刚到这个城市,想找一个公寓。你们有没有空房间出租?"

答:"我们只剩一套 efficiency。你感兴趣吗?"

问：“请问什么是 efficiency?”

答：“efficiency 指的是带简单实用的厨房和卫生设备的小套房间。”

*注：apartment 相当于中国的楼房中一家家分离的房屋，有别于美国自成一体的 house。Apartment 可以是单间的，称做 studio 或 efficiency，也可以是带有一个卧室的单元或带有两个甚至三个卧室的套间，相当于中国的一居、两居和三居。Townhouse 通常指套间分上下两层。

11. Pets are welcome in our apartment, but please read and observe pet policies * .

我们允许饲养宠物，但是，请务必阅读并遵守有关宠物的规定。

*注：有的公寓里是不允许饲养宠物的，但有的可以，不过有关于饲养宠物的规定。例如，只允许饲养某种宠物或对宠物的数量有限制。一些中国学生不习惯与宠物同寝，那就得找“No Pet Allowed”的公寓。

12. The newspaper ad * reads : “1 BR * , 1 BA * , with AC * and private patio * .”

报上的广告登着“一个卧室，一个浴室，有空调和单独的院子。”

*注：ad 即 advertisement；BR 即 bedroom，BA 即 bathroom，AC 即 air conditioner。

* patio 指用砖头铺成的，和房屋联接的室外休息和就餐处，通常是在后院 (backyard)。留学生总有习惯把所谓的前花园、后花园叫做 garden，但美国人则称之为 frontyard or backyard。

他们对 garden 的定义是有大片大片的树木奇花异草才够得上 garden 的美名。只有豪宅深院才有 garden。

13. Our apartment amenities * include walk-in closet, brand new vertical blinds, washer and dryer, shower-tub and balcony. The kitchenette is equipped with a dishwasher, a microwave oven, an oven and a cookware. The bedroom has a chest of drawers, a bunk bed and a small rollaway bed *. You will have to supply your own linen. Community amenities include a picnic and BBQ * area, a fitness center and a tennis court.

我们的设施包括可进入式的壁橱、新换上的直立式百叶窗、洗衣机和烘干机、淋浴和澡盆以及阳台。小厨房配备有洗碗机、微波炉、烤箱和炊具。卧室里有带抽屉的衣橱，一张上下双人床和一张小折叠床。床单和毛巾等得自备。社区中还有一个野餐和烧烤场地，一个健身中心和一个网球场。

* 注：amenities 指的是房子或社区中吸引人，与人方便的特点和设施。

rollaway: 带有轮子，可以折叠起来放进壁橱的床

BBQ 即 barbeque: 烧烤

14. It will be more convenient for me to live on campus, but on second thoughts, I might as well live off-campus, where I can expect to have more exposure to real American life.

对我来说，住在校园里当然会方便一些，但考虑再三，住在校外能使我接触体验到更多美国现实的生活。

15. I' ll look through the newspaper classified * section on

apartment to see whether it has anything for me.

我要查查报纸上的分类广告,看看有没有适合我的房子。

*注:classified 指的是报纸、杂志上的分类广告,上面有不同类别的广告,如租房、卖车、卖家具等等。

16. If you decide to rent an apartment, you may want to ask the following questions:

- Is the apartment located near the Metro bus line?
- To rent the apartment, do you have to pay for one month's rent or two months' rent in advance?
- (If you have a car or plan to purchase one) Is parking available? If so, is it free? If not, where do you park?
- Is the property well lighted?
- Are there adequate locks on the windows and doors?
- Are there laundry facilities in the building? If not, are they nearby?
- Does the building have a fire escape? If not, where is the nearest emergency exit?
- Whom do you call for emergency repairs?
- Is the apartment manager in the building or at another location?
- How, where and when do you dispose of trash?
- Who pays for the utilities (electricity, gas, water)?
- What are the requirements for full refund of the security deposit?

如果你打算要租一套公寓,你可能要问问下列问题:

- 这间公寓是不是靠近地铁公车线?
- 如果要租,是否需要预付一个或两个月的房租?

- (如果你有车或打算买车)是否有停车位? 如果有,那么是不是免费的? 如果没有,可以在哪里停车?
- 房子四周照明情况如何?
- 门窗是否上了足够的锁?
- 大楼里有洗衣设备吗? 如果没有,那么附近有吗?
- 大楼里有防火梯吗? 如果没有,最近的紧急出口在哪里?
- 紧急修理应找谁?
- 公寓的管理人就在这座大楼里还是在其他地方?
- 如何、在什么地方、什么时间倒垃圾?
- 谁来付设备费用(电、气和水)?
- 安全抵押金全额退还原主的前提要求是什么?

17. **Question:** "What if the landlord fails to live up to the terms of the lease — for example, if he refuses to fix a broken faucet or a leaking roof?"

Answer: "First, you need to submit a letter of complaint and keep a copy of that letter to yourself. Second, should the landlord refuse to act on your complaint, you may want to approach the office of Landlord-Tenant Relations to seek its intervention on your behalf."

问:“如果房东不遵守租约拒绝修理坏掉的水龙头或漏水的屋顶,怎么办?”

答:“第一,你得写一封抱怨信,保留复印件。第二,如果房东对你的抱怨无动于衷,你就可以上房东租客关系协调办公室,寻求它们的干涉。”

18. Located right off I - 94 * , Woodbury Villas can be discovered